



澳門平台  
Plataforma

www.plataformamedia.com

# 難以維持的 清零政策

# ZERO INSUSTENTÁVEL

António Félix Pontes認為，從中長期來看，澳門難以維持清零政策。對於本地的經濟復甦，這位經濟學家認為很大程度上取決於中國的經濟發展

A política de casos zero é insustentável a médio e longo prazo, defende António Félix Pontes. Sobre a recuperação económica de Macau, o economista assume que em muito depende da evolução da China nesse aspeto

專訪 ENTREVISTA

12-15



## 不負責任的投資 INVESTIMENTO IRRESPONSÁVEL

審計報告揭示澳門投資發展股份有限公司的輕率決策後，立法會議員李靜儀和傅新澳門副理事長甄慶悅批評政府在公共投資方面缺乏監管及需負起責任

No seguimento de um relatório que revela a imprudência das atividades da Macau Investimento e Desenvolvimento, a deputada Lei Cheng I e o vice-presidente da Associação de Sinergia de Macau, Johnson Ian criticam a falta de controlo e de responsabilidade do Governo no investimento público 7-9

攝影 GONÇALO LOBO PINHEIRO

## 2021年的重要時刻 MOMENTOS QUE DEFINEM 2021

在今年的最後一天，本地的中葡英記者向本報訴說了他們認為澳門這一年的重要時刻  
Jornalistas locais dos meios de comunicação chines, português e inglês destacam os momentos que consideram marcar o ano que agora termina 4-6

# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
2823 6363





# 主流意見：批給數量為6個，期限少於20年

## Seis concessões com prazo inferior a 20 anos

古澤霖 GUILHERME REGO

澳門特區政府就修改《娛樂場幸運博彩經營法律制度》進行公開諮詢，諮詢總結報告於上週四公佈。在諮詢文本提出的9項重點中，有關經營娛樂場幸運博彩的批給數量和批給期限的內容引人注意。現行法律規定批給期限為20年，且可再延長5年。根據諮詢文本的資料，42%的意見建議批給期限少於20年，而35%的意見則建議保留現行期限，10%則主張延長現行期限。諮詢總結報告表示：「意見指出，過長的批給期限缺乏彈性，也令博企產生惰性，長遠失去市場競爭力。」

然而，「亦有意見認為批給期的訂定應顧及博企的合理投資回報期，以增加投資者信心，鼓勵其投入更多資源建設多元項目，保障行業成長空間」。在批給數量方面，目前澳門的經營娛樂場幸運博彩批給數量為3個，轉批給數量為3個。意見普遍認為（43.8%）批給數量應為6個，並禁止作出任何形式的轉批給。17%的意見條認為應當少於6個，10%的意見條則建議高於6個。大部分人擔心若批給數量太少，會削弱澳門的國際競爭力及活力，「使國際市場認為澳門博彩業規模收縮，影響經濟的穩定性」。

○ relatório final da consulta pública elaborado pelo Governo, tendo em vista a revisão da lei do jogo, foi divulgado na passada quinta-feira. Entre os nove pontos-chave que constam no documento, salta à vista as opiniões relativas ao número e ao prazo das concessões.

A lei em vigência prevê um prazo de concessão de 20 anos, sujeito a prorrogação por mais cinco. De acordo com o docu-

mento, cerca de 42 por cento pretende um prazo inferior a 20 anos. Quase 33 por cento preferem o prazo atual e 10 por cento deseja um superior.

Alguns consideram que um prazo demasiado longo “leva a falta de flexibilidade e desmotiva as concessionárias / subconcessionárias”. Porém, “há quem entenda que na fixação do prazo de concessão deve ter-se em conta o período razoável de retorno do investimento”, com vista a aumentar a confiança

dos investidores e motivá-los para o desenvolvimento de projetos diversificados.

Macau tem três concessionárias e três subconcessionárias de jogo. A maioria das opiniões (43,8 por cento) defende seis – para garantir a competitividade do setor –, sugerindo também a proibição das subconcessões. Cerca de 10 por cento acredita que o número deve ser superior, com 17 por cento das opiniões a pedir menos de seis.

廣告

2021 澳門  
光影節 MACAO  
LIGHT FESTIVAL  
FESTIVAL DE LUZ DE MACAU  
2021.12.4 - 2022.1.16

火星想旅行  
Travellers from Mars  
Viajantes de Marte

主辦單位 / Organizador / Organizer  
澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

支持單位 / Entidade de Apoio / Supporting Entity  
橫琴粵澳深度合作區民生事務局  
Livelihood Affairs Bureau of  
Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone in Hengqin

協辦單位 / Coorganizadores / Co-organizers  
澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

澳門特別行政區政府體育局  
Instituto do Desporto do Governo da RAEM  
Sports Bureau of Macau SAR Government

海事及水務局  
Direcção dos Serviços de  
Assuntos Marítimos e dos Açores

經濟及科技發展局  
Direcção dos Serviços de Economia e  
Desenvolvimento Tecnológico

澳門科學館  
CENTRO DE CIÊNCIAS DE MACAU  
MACAO SCIENCE CENTER

## 總結 CONCLUSÃO



古澤霖 GUILHERME REGO\*

A necessidade de adaptação a uma nova realidade que, embora influenciada pela pandemia, já lhe antecedia, promete um novo ano tão ou mais singular que este. O futuro é promissor, como perspetivou o Chefe do Executivo, mas a única certeza contradiz esta palavra, pois a pandemia continua, e o seu impacto no futuro é incerto. Não obstante, a cidade não foi feita refém. No nevoeiro pandémico,

continuou a lançar fichas, na esperança de que o retorno não seja abalado por uma política que não permite margem de erro – zero casos, certo? Vislumbra-se o longínquo, numa visão hipermetrópica. Porque o futuro constrói-se no presente, e este suscita dúvidas. Apesar da “almofada”, muitos não dormem e fazem-se ouvir. A reserva fiscal garante segurança, mas a quem? E enquanto se mostrou coragem

**我**們需要適應新的現實。這一需要儘管受到疫情的影響，但早在疫情出現之前已經存在。這預示著新的一年會比今年更獨特。正如行政長官所展望的，未來是充滿希望的。然而，唯一能確定的是，與「確定」這個詞相矛盾，因為疫情仍然持續，其對未來的影響是不確定的。然而，這座城市並沒有被挾持。在疫情迷霧中，她繼續拋下籌碼，希望回報不會被一個不允許出錯的政策所撼動——零病例，對吧？用超長遠的眼

光望向遠處，因為未來是建立在現有的基礎上，這引起了疑問。儘管有了「安枕」，但很多人不能入睡，甚至不能讓別人聽到自己的聲音。財政儲備可以保證無憂，但是保障誰的無憂呢？雖然在押注於區域融合方面表現出了勇氣，但在落地決策中缺乏洞察力。因為所有的行動都伴隨著回應，人們也會質疑某些行動的時機。在沉默之中，其他決策或會明年到來，儘管很多人要求推遲，因為他們相信穩定是塑造未來的關鍵。

無論如何，重要的是有重新開放的跡象，因為澳門在融入國家大局的道路上已經邁出了重要的步伐；加強其作為葡語國家橋樑的作用、旅遊業的改革、經濟多元化，從而逐漸擺脫對博彩業的依賴，以及這座城市只有這種價值的形象，但仍缺少一點錦上添花。屬於澳門的新概念正在迅速形成，這是一樁美事，但我們不應忘記，有一種成熟過程與思想的速度並不同步。這座城市仍然靠博彩為生，而博彩依靠遊客，大部分的本地人也是如此。📌

em apostar na integração regional, faltou discernimento nas tomadas de decisão 'in loco'. Porque toda a ação é acompanhada de uma reação, e questiona-se os 'timings' de algumas. E pelo silêncio, outras virão para o ano, embora muitos peçam para as adiar, na convicção de que a estabilidade é fulcral para desenhar o futuro. Aconteça o que acontecer, é importante que haja sinais de rea-

bertura, porque se houve grandes passos dados nos caminhos da integração de Macau no plano nacional; do reforço do seu papel de ponte com os Países de Língua Portuguesa; da reforma da indústria turística; da diversificação económica e, conseqüentemente, de um gradual afastamento da dependência da indústria do jogo, bem como da imagem de que a cidade só possui essa valência; faltou a

cereja no topo do bolo. Acelera-se o erguer de uma nova ideia de Macau, e bem, mas não se deve esquecer que há um processo de maturação que não acompanha a velocidade do pensamento. A cidade ainda vive do jogo, e o jogo vive de visitantes, bem como grande parte da população local. 📌

\*《平台媒體》執行總監

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 單是愛國並不足夠 SER PATRIOTA NÃO CHEGA



古步毅 PAULO REGO\*

Ho lat Seng cumpriu a missão patriótica que Pequim lhe confiou: sem ponta de hesitação, deixa bem claro que a vida correrá mal a quem questiona o “amor à Pátria”. Fora da agenda, surpreendeu pela positiva: mostrou autoridade, disciplina e comando no combate à pandemia. Contudo, o que hoje é seguro amanhã não será suficiente. Em política, o ‘timing’ é tudo - e esse muda rapidamente. Na tomada de posse deste Governo, escrevi que a política económica ditaria o sucesso ou

insucesso deste mandato. E se é verdade que a pandemia desculpa muita coisa; também não chega para esconder tudo o resto. Não há um único sinal firme de reforma da Administração Pública - parte do caderno de encargos assinado pelo poder central; falta tudo para fomentar a diversificação económica; é preciso visão estratégica e competência para que a integração regional sirva a sustentabilidade e crescimento; as relações com os Países de Língua Portuguesa não foram desmanteladas, mas também nunca foram

**賀**一誠完成了北京賦予他的愛國任務：毫不猶豫地明確表示，那些質疑「愛國」的人的生活將變得糟糕。在議程之外，他積極的一面令人驚訝：他在抗擊新冠肺炎的鬥爭中展示了權威、紀律和指揮。然而，今天仍然是安全的東西，到了明天可以變得不足夠。在政治上，時機就是一切—而且變化的速度很快。在本屆政府上任時，我曾寫道，經濟政策將決定這一任務的成敗。雖然新冠疫情確實為很多事情提供了藉口，但其不足以掩蓋其他一切。沒有一個堅定

的跡象表明公共行政改革—這是中央政府訂明的其中一個任務；缺少促進經濟多元化的一切；區域一體化需要戰略眼光和能力，以服務於可持續性和增長；與葡語國家的關係並沒有被推倒，但也從未完全達到高峰……就像生活中的每件事情一樣，總有一天優點會消失，批評聲音會響起。澳門的華人社會不會公開暴露自己—更不用說在當前的政治背景下。不過聽得懂的人會發現，**本地經濟的幕後操手已經對經濟停滯不前感到絕望……自崔世安的時代以**

來，這種情況一直在拖延。北京的評估當然重視愛國主義，但不能僅止於此，免得有一天把不存在的一切都歸咎於愛國主義。若賀一誠以這種意識和隨之而來的做法拉開了新一年的序幕，他將收穫良多。我真誠地祝福他過個好年。他政治上的成功意味著澳門將獲得前所未有的社會和經濟動力。但我也希望，若他表現出無能的跡象，本地社會以及中央政府將會強迫他實現一個為所有人服務的未來。📌

\*《平台媒體》社長

assumidas na plenitude...

Como em tudo na vida, há um tempo em que os méritos se desgastam e a crítica sobe de tom. A sociedade chinesa de Macau não se expõe publicamente - muito menos no atual contexto político. Mas quem sabe ouvir percebe que **os bastidores da economia local desesperam com a paralisia... que se arrasta des-**

**de os tempos de Chui Sai On.** A avaliação que Pequim faz valoriza certamente o patriotismo, mas tem de ir muito para além disso. Não vá um dia culpar-se o patriotismo por tudo o resto que não existe. Ho lat Seng tem muito a ganhar arrancando o novo ano com essa consciência - e práticas conseqüentes. Sinceramente, desejo-

-lhe o melhor ano possível. O seu sucesso político significa que Macau ganharia uma dinâmica social e económica que nesta altura não tem. Mas também desejo que, se der sinais de incapacidade, seja forçado pela sociedade local - e pelo poder central - a cumprir o futuro que sirva a todos. 📌

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA



# 記者回顧2021年

## 2021 visto por jornalistas

古澤霖 GUILHERME REGO

一年將盡，記憶仍在。在本次回顧當中，本地的中葡英記者向《澳門平台》訴說了澳門在這一年經歷的一些時刻及重要的變化

**O ano termina, mas as memórias ficam. Num exercício de reflexão, jornalistas locais de língua portuguesa, inglesa e chinesa falaram ao PLATAFORMA e destacaram alguns dos momentos pelos quais Macau passou, bem como algumas das mudanças mais significativas para a cidade em 2021**

### GONÇALO LOBO PINHEIRO

《句點報》攝影記者 Fotojornalista do Ponto Final

「6月24日凌晨時份，香港《蘋果日報》的最後一期在當地售罄，該報紙在下午時間抵達澳門後同樣售罄。幾百份的報紙並不足以滿足需求。人們排著隊去買報紙。只需11澳門元，這份報紙就可以被那些想永遠保留《蘋果日報》的最後一口氣、一段歷史的人帶走。」

“O último número do jornal de Hong Kong, Apple Daily, esgotou às primeiras horas da manhã do dia 24 de junho na região vizinha e chegou a Macau ao final da tarde, onde esgotou igualmente. Algumas centenas de exemplares não chegaram para a procura. Pessoas formaram filas para adquirir um exemplar. Por apenas 11 patacas, um único exemplar foi permitido ser levado por quem fez questão de guardar, para sempre, o último suspiro daquele jornal, um pedaço de história”.



**PEDRO AREDE**

《今日澳門》記者 **Jornalista do Hoje Macau**

關於取消候選人的資格，我想說這是一個里程碑式的事件，因為這訂定了政治官員和議員從現在起必須遵守的規則，以便參與政治活動。新模式的基礎是「澳人治澳」和「愛國者治澳」，這是基於正確及具體化執行「一國兩制」原則和2018年批准的《中華人民共和國憲法修正案》，修正案新增了「中國共產黨領導是中國特色社會主義最本質的特徵」這一條文。新愛國主義標準的實現對立法會政治力量的構成產生了直接的影響，並產生了把如吳國昌和區錦新這樣有幾十年服務經驗的元老級議員或年青人的蘇嘉豪排除在外的效果，他們被排除在政治光譜之外，不僅是現在，顯然在未來的選舉中也是如此。關於周焯華被捕，我認為這清楚地表明，博彩業正在走



向根本性的變革。除了談論澳門經濟多元化、起草新的博彩法和需要「博彩業的健康發展」外，周焯華（澳門博彩業發展的象徵）被捕，促使了數個貴賓廳關閉。太陽城事件的影響不僅導致了該集團和其他中介人貴賓廳停運，而且還動搖了我們認為幾十年來不可動搖的基礎。博彩業的未來看起來並不確定，而廣受好評的多元化似乎是不可避免的。同時，在新冠疫情籠罩下，許多人失去工作。這似乎是一場「完美風暴」，肯定會推動或迫使澳門的經濟探索新的視野。

“Diria que a desqualificação de candidatos às eleições legislativas foi um acontecimento marcante por definir as regras através das quais os detentores dos cargos políticos e legisladores devem respeitar a partir de agora para participar na vida política. Na base do novo paradigma, está a concretização dos princípios “Macau governado pelas suas gentes” e “Macau governado por patriotas” na implementação correta do princípio “Um País, Dois Sistemas” e a alteração à Constituição da República Popular da China aprovada em 2018 e que acrescentou que “a liderança do Partido Comunista da China é a essência do socialismo com características chinesas”. A materialização de novos

critérios patrióticos teve efeitos imediatos na composição das forças políticas em sede de plenário e teve o condão de deixar de fora deputados históricos e com dezenas de anos de serviço como Ng Kuok Cheong e Au Kam San ou o jovem Sulu Sou, que ficaram assim arredados do espectro político, não apenas agora, mas também, aparentemente, em futuras eleições. Destaco também a detenção de Alvin Chau. Julgo tratar-se de uma clara demonstração de que o setor do jogo está a caminhar para mudanças de fundo. Aliado ao discurso da diversificação da economia de Macau, à elaboração da nova lei e da necessidade de “crescimento saudável do setor do jogo”, a detenção de

Alvin Chau (símbolo máximo dos promotores da indústria do território) precipitou o encerramento de várias salas VIP. O efeito do caso Suncity não só levou ao encerramento de salas do grupo e de outros junkets, como também fez tremmer alicerces que julgávamos ser inabaláveis durante décadas. O futuro parece incerto para o setor, ao mesmo tempo que a aclamada diversificação parece inevitável. No entanto, muitos trabalhadores perderam os seus postos de trabalho num ajuste de contexto adensado pela pandemia da Covid-19 como pano de fundo. Parece ser a “tempestade perfeita” para empurrar/forçar definitivamente a economia de Macau para a exploração de novos horizontes”.

**敬馬 KENG MA**

記者（任職本地某中文媒體） **Jornalista (pediu para não identificar o local de trabalho)**

2021踏入尾聲，回顧過去一年，疫下生活已成新常态，撇除疫情，簡述澳門今年裡大事兩則。其一，今年9月12日舉行的澳門第七屆立法會選舉，投票率為歷屆以來最低，這與民主派遭被取消參選資格密不可分；繼香港「第二次回歸」後，如今連澳門立法議會中亦連「民主花瓶」亦容不下。民主派無緣進入議會後，議會監督政府功能大為削弱，往後「

中間派」人士將承擔批判政府的功能。然而，澳門立法會再無民主派後，亦基本標誌澳門民主意識基本上到此結束；當然不能排除以後澳門或還會有普選發生，但可以肯定候選人必定會被當局審查政治背景，變成具「中國特色」的民主。其二，太陽城集團創辦人周焯華被溫州市人民檢察院以涉嫌非法開設賭場罪批准逮捕，翌日澳門警方將其等人拘捕，澳門貴賓廳龍頭幾日內被化為烏

有，隨後多間博企亦相繼與貴賓廳割席；事件關乎中共外資不足，要堵塞資金外流的漏洞，因此以周焯華「祭旗」。事件對澳門整個博彩業「大洗牌」，影響巨大，首當其衝便是大批相關從業員失業，其次是過去貴賓廳最高峰曾佔澳門賭收七至八成，如今貴賓廳「收皮」後，澳門博彩業又將何去何從，且2022年6月賭牌到期，亦都要進行競投，澳門博彩業充滿未知數，難以樂觀。



“Com o fim de 2021, olhando para trás, a vida sob a pandemia tornou-se no novo normal. Escolho destacar dois eventos: Em primeiro lugar, a taxa de afluência nas eleições da 7.ª Assembleia Legislativa de Macau, realizadas a 12 de setembro, foi a mais baixa de sempre, o que está indissociavelmente ligado à desqualificação do campo pró-democracia de se candi-

datar às eleições. Após a “segunda transferência” de Hong Kong, deixou de haver lugar para os “vasos da democracia” na Assembleia de Macau. Depois deste campo político ter sido excluído da legislatura, a função de controlar o Governo ficou muito enfraquecida, e os “moderados” assumiram agora essa função de criticar. No entanto, a ausência dos pró-democratas na Assembleia Legislativa marca basicamente o fim da cons-

ciência democrática em Macau. Claro que não podemos excluir a possibilidade de sufrágio universal no futuro, mas é certo que os candidatos serão examinados pelas autoridades pelo seu passado político, e que a democracia com “características chinesas” se tornará uma realidade. Destaco também o caso de Alvin Chau, no seguimento do seu mandado de detenção aprovado pela Procuradoria Popular Municipal de Wenzhou por suspeita

de estabelecer casinos ilegais. No dia seguinte à notificação das autoridades chinesas, a polícia da RAEM deteve-o, juntamente com outros suspeitos. O líder das salas VIP de Macau foi reduzido a nada em poucos dias, com uma série de operadoras de jogo a estabelecerem uma linha quanto à participação dos junkets na indústria. O incidente está relacionado com a escassez de capital estrangeiro no Partido Comunista Chinês e a necessidade de colmatar a saída de fundos, pelo que

Alvin Chau foi utilizado para enviar uma mensagem clara. Este acontecimento teve um enorme impacto em toda a indústria de Macau. Primeiro, porque um grande número de pessoas irá para o desemprego; segundo, as salas VIP costumavam ser responsáveis por 70 a 80 por cento das receitas de jogo no seu pico. Agora que as salas fecharam, é difícil ser-se otimista quanto ao que irá acontecer ao setor, lembrando que as concessões expiram em junho de 2022”.



## JOSÉ CARLOS MATIAS

《Macau Business》總監 Diretor da Macau Business

2021年是新冠時代的第二年。這場疫情的應對和社會經濟影響在這一年無處不在。雖然澳門成功地延長了幾個月沒有新增輸入和本地個案，而這絕對是一個了不起的、令人羨慕的記錄，但下半年卻出現了疫苗接種率方面的不足，令本澳處於一個尷尬的境地，目前已逐步得到糾正。

在爆發新一波疫情前，由於內地旅客回歸，澳門經歷了數個經濟復甦的時刻；新一波疫情首先是境外輸入，然後是本地個案，這一切破壞了復甦進程。

世界各地都能感受到疫情對經濟和企業的影響。在澳門，這一點也是肉眼可見的一失業率上升，特別是就業不足和許多中小企倒閉。這是今年的另一個故事。應對疫情及其社會和經濟影響為政府帶來了要求和巨大挑戰。

但在經濟和商業層面上，頭條新聞應是博彩業。在這一

年，調整博彩業的成果低於預期，當局開始描繪過去幾十年來一直是本澳關鍵產業的新階段。在9月的關於修訂博彩法的公開諮詢文件顯示，博彩模式出現轉變，明顯加強了各級監督和管理，並提出了實現備受關注的經濟多元化路徑。然而，11月底，伴隨著周焯華被捕和中介人行業的崩潰，出現導致現有賭博模式「顛覆」的事件。這一發展帶來的變化現在才顯現出來。2022年將帶來這種轉變。

9月並宣佈了期待已久的《橫琴粵澳深度合作區建設總體方案》——一種全新的管理和整合模式，其主要目標是於2035年，基本實現澳門經濟多元化的目標。橫琴，本來已經是一個目標，現在是澳門特區的一個任務。一個將向前推進的項目，亦將成為本澳轉型和粵港澳大灣區區域一體化模式更進一步的推動力。

“2021 é o segundo ano da Era Covid. A gestão da pandemia e o impacto socioeconómico da doença são aspetos omnipresentes ao longo do ano. Se por um lado, Macau conseguiu prolongar por vários meses a ausência de casos, mesmo importados - o que constitui um registo absolutamente notável e invejável - a segunda metade do ano trouxe à tona insuficiências ao nível do ritmo de vacinação, colocando a cidade numa situação embaraçosa, que tem vindo gradualmente a ser corrigida. A cidade viveu vários momentos em que a recuperação económica estava em marcha, graças ao regresso do turismo do interior da China, antes de um novo surto; primeiro do outro lado da fronteira; depois, dentro de portas, descarrilar esse processo. O impacto da pandemia na

economia e nas empresas faz-se sentir por todo o mundo. Em Macau também é visível a olho nu - com o aumento do desemprego e sobretudo do subemprego e o encerramento de muitos pequenos negócios. Essa é outra das histórias do ano. A gestão da pandemia e do impacto social e económico trouxe exigência e grandes desafios ao Governo.

Mas a nível económico e empresarial, a manchete escreve-se com a indústria do jogo. Num ano em que a melhoria do setor foi inferior ao que tinha sido projetado, as autoridades começaram a desenhar a nova fase daquela que tem sido a indústria-chave da cidade ao longo das últimas décadas. O documento de consulta pública sobre a revisão da lei do jogo - apresentado em setembro - deu os sinais de uma viragem no modelo, rumo a um claro reforço da supervisão e regulação a vários níveis e uma proposta de via para a tão almejada diversificação eco-

nómica. Todavia, o “abalo” no modelo de jogo vigente veio no final de novembro com a detenção de Alvin Chau e o colapso do setor junket. As mudanças resultantes deste desenvolvimento ainda só agora se estão a manifestar. 2022 vai trazer à tona essa mesma transformação.

Setembro foi também o mês do anúncio do muito aguardado “Projecto Geral de Construção da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin” - um novo modelo de gestão e integração cujo objetivo principal anunciado é alavancar a diversificação económica de Macau com destino marcado para 2035. Hengqin, que já era um desígnio, é agora uma missão para a RAEM. Um projeto que vai seguir em frente e que será ele também propulsor da transformação da região e do modelo de integração regional mais amplo da Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”.



有數名中文記者回覆《澳門平台》時，要求匿名發表他們的觀點。我們理解他們的原因。但對於敝報來說，發表評論不應該匿名，具名的評論才能實現真實、客觀的社會觀點。就此，本報未能發布有關觀點，我們向要求匿名的記者致歉，亦向讀者致歉。

Vários jornalistas de língua chinesa responderam ao PLATAFORMA, pedindo que as suas opiniões fossem publicadas sob anonimato. Entendemos - infelizmente - os motivos pelos quais o fazem. Contudo, a proteção das fontes não deve ser estendida à opinião que, para ser válida, deve ter rosto. Pedimos por isso desculpa a quem quis colaborar connosco, bem como aos leitores que assim ficam privados da relevante opinião dos nossos colegas jornalistas. Mas neste contexto, entendemos ser nosso dever não as publicar.



# 公共投資決策輕率

## Cegueira do investimento público

羅嘉華 CAROL LAW



審計署揭露了澳門投資發展股份有限公司在中山投資項目中的一些缺陷，涉及金額為8.9億澳門元。立法會議員李靜儀批評公共資本的決策「冇王管」。傳新澳門副理事長甄慶悅則認為「正常一間公司營運沒可能犯這些錯」，並指出由於特區政府問責、再深入調查當中問題的力度不足，審計署猶如「冇牙老虎」

O Comissariado da Auditoria revelou algumas lacunas da Macau Investimento e Desenvolvimento no projeto de Zhongshan, adquirido pela subsidiária Parafuturo de Macau, que envolveu 890 milhões de patacas. Lei Cheng I, deputada da Assembleia Legislativa, critica a “falta de controlo” no que toca à fiscalização das contas públicas. Johnson Ian, vice-presidente da Associação da Sinergia de Macau, garante que “é impossível uma empresa normal cometer este tipo de erros” e vai mais longe, referindo que o comissariado é visto como um ‘tigre sem dentes’ porque o Governo “não assume responsabilidade nem investiga em profundidade os problemas encontrados”

# 據

審計署表示，在2016年10月，公共資本企業「澳門投資股份有限公司」（下稱「澳投公司」）的子公司澳中致遠公司為了打造葡語國家商品集散地、澳門特色產品中心、粵澳青年創新創業基地等目標，即使確實知悉欠缺房產證，仍建議購入火炬國際會議中心。會議中心位於中山，該項目總共耗資8.9億澳門元，其中在2019年耗資3.94億澳門元。

截至2020年12月31日，澳投公司資本額為92.85億澳門元，並曾獲得政府6次增資。經審計後，審計署發現澳投公司的子公司澳中致遠公司在作出重大投資決策時未有妥善做好前期研究工作，忽視潛在風險。澳中致遠在未有全面分析的情況下，於2017年出資1800萬澳門元投資一家金融機構，佔15%的股權，結果該項目在運作一年後，因虧損接近資本的一半，以及未來幾年還需要注入資金才可確保持續運作而提出增資。

審計署的報告指出，「安排專責澳門與中山區域合作的澳中致遠公司，參與創建涉及特殊金融領域專業知識，且以成為交易所為目標的金融機構，在實務上並不適宜，甚至可以說不利於有效管控該金融項目以確保順利達至預期成效。」報告認為，選擇澳中致遠公司不利於對項目進行有效的管理和控制，以達到預期效果。

立法會議員李靜儀指出，澳投公司早前要求再政府出資26億，認為政府有必要主動、認真地向社會交代這些資金的用途，特別是合同協議方面的用途。傳新澳門副理事長甄慶悅則表示，兩份報告揭示的問題都牽涉到區域合作，社會不免擔心特區政府在沒有適當考慮其社會和經濟效益的情況下，因為大趨勢而急於上馬。

## 公共資本企業猶如「冇王管」

審計署曾於2020年12月發佈《澳門投資發展股份有限公司的管理》衡工

量值式，當時亦曾揭露產業園項目在管理與決策上的顯著問題，包括只憑顧問公司的一份只限作討論的草擬版本的演示檔便作出決策，落實逾26億人民幣的酒店項目。立法會議員李靜儀及傳新澳門副理事長甄慶悅不約而同地認為，去年和今年的審計報告均指出澳投公司的決策未經深思熟慮，社會難以接受，同時反映政府的監管存在不足。「充份反映出澳投公司整個經營、投資，策劃過程在過去好像『冇王管』一樣。」李靜儀說。

李靜儀指，政府也常呼籲市民在內地置業時證照是否齊全，質疑為何當時政府做這些決策時可以沒有房產證。

「也正如審計報告說，中山火炬國際會議中心是否唯一的選擇？」

她直言，不具備房產證等證照不可能符合消防、裝修改建的申請，當時購入就應能預視這些情況，但澳中致遠仍硬用長租的方式處理這些問題，而之後發現處理不了房產證問題，但仍一意孤行，是社會難以接受的事。

De acordo com o diagnóstico do Comissariado da Auditoria (CA) sobre a gestão da Macau Investimento e Desenvolvimento (MID), o certificado predial do Centro Internacional de Conferências Torch ainda não tinha sido emitido quando a Parafuturo de Macau, uma subsidiária da sociedade de capitais públicos MID, propôs a aquisição do imóvel em outubro de 2016. O investimento tinha como propósito a criação de um centro de distribuição de produtos dos Países de Língua Portuguesa, um centro de exposição de produtos característicos de Macau e da Base de Inovação e Empreendedorismo para os Jovens de Guangdong-Macau, estando o centro de conferências localizado em Zhongshan. O projeto custou 890 milhões de patacas, sendo que 394 milhões foram investidos em 2019.

Até 31 de dezembro de 2020, os seis aumentos de capital público estavam cifrados em 9,285 milhões de patacas. O CA notou ainda que a Parafuturo não tinha feito as devidas análises preliminares antes de efetuar grandes investimentos. Em 2017, a empresa investiu 18 milhões de patacas numa instituição financeira, ficando a deter 15 por cento do capital social. Contudo, após um ano de atividade, o projeto gerou uma perda de metade do montante inicialmente investido, sendo necessária nova injeção de capital para garantir o seu funcionamento. “Entende-se não ser adequado que a Parafuturo de Macau (responsável pela

cooperação regional entre Zhongshan e Macau) tenha sido escolhida para participar na criação de uma instituição financeira, uma vez que requer conhecimentos e competências específicas, nomeadamente, sobre o funcionamento do mercado financeiro. Pode-se dizer que a escolha desta empresa não favoreceu a gestão e controlo eficaz do projeto no sentido de alcançar os resultados previstos”, refere o relatório do CA.

Lei Cheng I revelou ainda que a MID pediu novo aumento de capital no valor de 2,6 mil milhões de patacas, considerando por isso essencial que o Governo inquiria sobre o seu uso, nomeadamente no que toca a acordos contratuais. Johnson Ian, refere que o incidente envolve projetos de cooperação regional, o que leva a algum receio por parte da comunidade de que o Executivo apresse o processo sem considerar devidamente os seus benefícios sociais e económicos.

## EMPRESAS DE FUNDOS CAPITAIS “SEM QUALQUER CONTROLO”

Já em dezembro do ano passado, o CA apontava sérios problemas à gestão da MID, incluindo a criação de um projeto para um hotel no valor de 2,6 mil milhões de renminbis com base na apresentação de um rascunho de uma empresa de consultoria. Lei Cheng I e Johnson Ian consideram que ambos os relatórios refletem a irresponsabilidade da empresa, bem como a falta de super-

visão por parte do Governo. “Isto mostra que todo o processo de administração, investimento e planeamento da MID não tinha qualquer controlo”, defende a deputada.

Para Lei Cheng I, o Executivo apela aos residentes para efetuarem as diligências necessárias antes de comprarem casas no Interior da China, mas investe em imóveis que não possuem licença predial. “Como mostra o relatório, o Centro Internacional de Conferências Torch em Zhongshan era a única opção?”, questiona.

A deputada relembra que é impossível implementar medidas de proteção contra incêndios, fazer renovações ou até construções sem a licença predial, condições que considera óbvias à data da compra do imóvel. Porém, a Parafuturo continuou a “insistir no arrendamento a longo prazo, apesar de mais tarde ter vindo a perceber que não conseguiria resolver a questão da licença predial. Para a comunidade local isto é inaceitável”, lamenta.

“A empresa espera que seja a outra parte a resolver a questão da licença predial. Porque é que não consta no contrato a resolução da situação caso algo inesperado aconteça, ou caso o proprietário não cumpra com o que lhe é esperado? Pelo menos devia ser mencionado sobre quem recai a responsabilidade dos custos adicionais, mas não”, esclarece.

Segundo a deputada, a candidatura para

該問責問責，該追究的追究，  
這才是長遠的發展

甄慶悅

Responsabilização  
e investigação são o  
caminho a longo prazo.”

Johnson Ian



a alteração do contrato foi realizada em fevereiro deste ano e os atrasos no processo até agora totalizam cerca de 10 meses. “Ficou tudo resolvido? Aceitaram ou não as alterações dos termos do contrato?”, indaga, considerando ainda que a situação é “inaceitável”. “Não é possível que com apenas uma ou duas palavras, ‘perfeito’ ou ‘revê o que falta’, sejam feitas decisões. Quem assume a responsabilidade?”

O Governo planeia investir mais 2,6 mil milhões de patacas na MID. Lei Cheng I vê na nova injeção de capital uma boa oportunidade para que haja transparência no processo de investimento público. “Este dinheiro irá também desaparecer num buraco sem fundo? O Governo deve explicar aos residentes o porquê de reinvestir nesta empresa, qual o lucro esperado e como será assinado o contrato”, defende a deputada, salientando ainda que “não há forma de emitir a licença predial e a única solução é o processo de alteração do contrato, que é algo tedioso. Será que é possível? Os 2,6 mil milhões do próximo ano serão também usados da mesma forma? Deve ficar esclarecido se é benéfico para o Governo investir de todo”, analisa.

## PROJETOS “DESNECESSÁRIOS” PREOCUPAM POPULAÇÃO

Johnson Ian acredita que a Parafuturo e a MID devem ser responsabilizadas, já que “é impossível uma empresa



「裡面說到，公司預期對方會處理房產證問題。但為何合同沒寫明如果出現一些不符預期的情況，或業主方交付不了，你怎樣解決這合同的問題？至少是帶給我的損失誰承擔？為何沒有？遲遲處理不來，到2021年2月才去申請改合同，到現在差不多10個月了，究竟處理好了沒有？人家是否有接受改合同？」

她強調：「這些我覺得是絕對難以接受，不可能一句『完善』、『檢討不足』就輕輕帶過，責任何在？為何有人可以如此決策？」

李靜儀指出，政府早前表示，計劃再去澳投公司出資26億，政府有必要主動、認真地向社會交代這些資金的用途。「會否是同樣放了錢下去，錢又不見了，變成無底深潭？政府要交代為何要再注資、預計會怎樣回報、合同是怎簽，一定要跟社會交代。」她續指：「房產證處理不來，才慢慢申請改合同，原來是可以這樣操作的？明年的26億怎可以還是這樣操作？甚至應否投資政府都應向社會講清楚。」

normal cometer este tipo de erros". O vice-presidente da Associação da Sinergia de Macau considera que o Governo da RAEM também deve assumir as culpas. "Enquanto financiador, não pode não ter conhecimento das escolhas de investimentos feitas pelas duas empresas e é igualmente responsável. Ambos os relatórios revelam problemas em termos de cooperação regional e a população receia por isso que o Executivo queira acelerar este projeto para conseguir seguir a tendência atual", explica.

"Atualmente, tanto o Governo da RAEM como o Governo Central dão grande importância à cooperação regional em Macau. Tendo pela frente uma competição feroz, alguns projetos acabam por ser desnecessários ou implementados antes de estarem completamente concretizados e sem as devidas considerações em termos comerciais e económicos. Isto preocupa a população", refere Johnson Ian, garantindo que a cooperação regional não deve ser tratada à pressa.

"O princípio geral é de que caso existam benefícios sociais e económicos para um projeto, seja este de que empresa for, Macau deve investir desde que garanta que é de facto um projeto de qualidade. Devem ser também encontrados os profissionais corretos, através de uma avaliação preliminar adequada. Neste aspeto Macau possui poder de negociação", sublinha.

### 莫準備不足便急於上馬

傳新澳門副理事長甄慶悅認為，澳中致遠和澳投公司責無旁貸，「正常一間公司營運沒可能犯這些錯」，應要負相應責任，但同時特區政府也難辭其咎。他認為，特區政府作為出資方，澳投公司和澳中致遠的投資決策政府不可能不知情，因此政府的責任相當大。同時，兩份報告揭示的問題都牽涉到區域合作，社會不免擔心特區政府因為大趨勢而急於上馬。

「現在搞區域合作，特區政府和中央講到很重視，來勢洶洶，有些項目會否是形象工程，（澳門）自己未成熟就上馬，或者根本沒很適當地去考慮一些商業、經濟的成本效益等，這方面是社會最擔心的事。」他認為，區域合作不是急在一時的事，謀定而後動會較好。

「大原則是，有合適、有經濟社會效益的項目，澳門方去投資，無論哪間公司都沒問題，但一定要確定是好的項目。」同時也應找專業、適當的人

來處理，而前期調研做好，澳門方也更有議價能力。

### 問責是應有之義

《公共資本企業法律制度》的公開諮詢已於12月18日結束。甄慶悅和李靜儀都期望，法律應要盡早出台，也認為政府需要就審計報告揭發的問題問責。

「問責是一定要問責。」甄慶悅說，「社會的訴求不是一出事就人頭落地，但兩份報告揭示了當中的問題，問責是必須的，要進一步調查看看當中有否其他不合法的事，是特區政府應有之義。」

「社會常說廉署和審計是『冇牙老虎』，不是這兩機構沒做事，而是特區政府問責、再深入調查當中問題的力度不足，親手把它們的牙剝掉。未來如果想特區政府的公共行政、公信力或公共資本公司更好地發揮作用，必須做任何事都要清楚楚。該問責問責，該追究的追究，這才是長遠的發展。而不是講兩天，一切沒事，人繼續返工，又繼續做，其實解決不了問題。」



這些我覺得是絕對難以接受，不可能一句『完善』、『檢討不足』就輕輕帶過，責任何在？

李靜儀

Não é possível que com apenas uma ou duas palavras, 'perfeito' ou 'revê o que falta', sejam feitas decisões

Lei Cheng I



### ASSUMIR A RESPONSABILIDADE

Com o fim da consulta pública do Regime Jurídico das Empresas de Capitais Públicos de Macau, tanto Johnson Ian como Lei Cheng I esperam que a lei seja implementada o mais rápido possível. Desta forma, o Governo pode ser responsabilizado pelos problemas revelados na auditoria.

"Responsabilização é essencial. A comunidade não está à espera de ver cabeças a rolar cada vez que algo corre mal, mas depois dos dois relatórios revelarem uma série de anomalias, é essencial que os culpados sejam responsabilizados, para além de uma investigação adicional caso tenham existido outras ilegalidades", comenta Johnson Ian.

"A população costuma apelidar o Comissariado contra a Corrupção e o Comissariado da Auditoria de 'tigres sem dentes'. Isto não é porque ambas as organizações não fazem nada, mas porque o Governo não assume responsabilidade nem investiga em profundidade os problemas encontrados. Foi o Executivo que 'lhes tirou os dentes'", acrescenta.

No futuro, para garantir que a credibilidade da administração pública e que as empresas de capital público funcionem da devida forma, "devemos manter a transparência das suas operações". "Responsabilização e investigação são o caminho a longo prazo. Não basta discutir o assunto uns dias e dizer que está tudo bem, ou os mesmos erros serão repetidos", observa.

**CEFRIC** 官樂怡基金會教育中心  
CENTRO DE EDUCAÇÃO DA FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
RUI CUNHA FOUNDATION EDUCATION CENTER

**Iniciação ao Português**  
curso intensivo, nível 1

**DURAÇÃO**  
24 HORAS

**DATAS**  
15,21,22,29 Jan  
12,18,19,26 Feb 4,5,12,18 Mar

**HORAS**  
16h30-18h30 Sextas-feiras  
10h30-12h30 Sábados

**FORMADOR**  
Ana Sofia Silva Alves Nogueira

**DESTINATÁRIOS**  
Todos os interessados

**INSCRIÇÕES & INFORMAÇÕES**  
Email: [creddm@ruicunha.org](mailto:creddm@ruicunha.org)  
Centro de Educação da Fundação Rui Cunha  
Avenida da Praia Grande 759, R/C, Macau

**PROPINAS**  
2460MOP

**NOTA:**  
15 Vagas por ordem de inscrição  
Inscrições: Fundação Rui Cunha, R/C  
(10h-13:30h - 14h30-19h00)

PDAC Registration Code  
**2110200105-0**

官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
LITS  
CEFRIC  
粵語粵文培訓中心



# 澳門葡京人致力推動藝術文化活動

## Promoção de atividades culturais no

在澳門，當新的酒店旅遊綜合體開業已經不再是新鮮事，除了吃喝玩樂的熱點之外，還有甚麼值得期待？澳門葡京人的「H捌伍叁」商場，絕對可以成為你下一站探訪的地方，除了讓你身體、味蕾上的滿足外，心靈同時能在藝術品的包圍下得到滋養，展開一場精彩的精神饗宴。澳門葡京人成立的「葡京人社區」，積極推廣、普及藝術，致力打造一個讓普羅大眾都能感受藝術之美的氛圍。甫進入澳門葡京人，便能從兩旁的作品中，感受到一股濃濃的文藝氣息。作為這道盛宴的「前菜」，知名藝術家村上隆、黃本蕊等人的作品就在眼前，為剛到埗的客人端出精緻不凡的視覺享受。而「主菜」之一、匯聚了接近二百件來自內地與本澳藝術家的作品與潮玩的「首屆中外潮流藝術大聯盟——Super Art Fair」，更是令人目不暇給。展覽由內地知名策展人華雨舟策劃，作為內地的知名畫廊「華氏文化」的創辦人，過去多年也著力於發掘具潛力的藝術創作者，他認為聯展是十分重要的交流平台，除了讓普羅大眾可接觸到不同風格、類型的多元化藝術品外，也是粵港澳大灣區藝術家互相交流、觀摩的重要機會，同時也可使更多行內人士能欣賞到具潛力的作品與創作者，是藝術家得以持續發展事業的重要亮相機會。這次他就特別揀選了五位本澳藝術家的作品參展。華雨舟與澳門葡京人的合作無間，往後將持續引進更多海內外的優秀作品來澳，讓此成為市民大眾與遊客都能欣賞優秀藝術品的好去處。「首屆中外潮流藝術大聯盟——Super Art Fair」展期至2022年2月20日，免費入場。

除了聯展這道「主菜」之外，當然不能錯過另一重點地標、剛開幕並正在展出「從H853出發——中國當代藝術家聯展」的國際性畫廊「Humarish Club」。畫廊由「超盈文化」及「華氏文化」共同創立，在澳門葡京人大大力支持藝術發展的方向之下，於聖誕節當天盛大開幕，而作為開幕頭炮的聯展更是陣容鼎盛，集合了中國著名當代藝術家周春芽、丁乙、薛松、鄭在東、李強等作品，向觀眾展示中國當代最具影響力的藝術家作品面貌，



也希望藉此促進澳門多元化產業的發展，推動澳門往藝術品交易市場的方向邁進。參展藝術家之一、內地一線藝術家周春芽，更特地為本次展覽帶來兩幅新作品，希望以新作品與澳門的同好分享，同時表達對澳門葡京人支持藝術發展的認同與鼓勵。「從H853出發——中國當代藝術家聯展」展期至2022年2月20日，免費入場。Humarish Club 創始人及首席藝術總監華雨舟認為，澳門葡京人作為一個綜合體，在空間設計、採光、設施等，有創新資源的優勢，並將文化融入其中而畫廊是要在文化上加深力度，透過引進不同的藝術作品，引領觀眾進入更深刻的鑒賞，是畫廊的重要角色，對酒店本身的價值以及周邊的

影響力都會產生變化。

除了欣賞優秀作品，當然少不了讓觀眾親自感受藝術創作的自由與樂趣。澳門葡京人特設「同樂」藝術互動活動，希望與民同樂，由本地建築師、藝術家呂澤強策展。為貫徹「同創同樂、藝術而生」的精神，開幕當日，一眾嘉賓就以沾有顏料的毛球扔向畫布，而之後每位到訪的觀眾，無分年齡國界，都可以來到這裡，為這張畫作添上自己的色彩，成為畫者之一，作為這道視覺與精神盛宴的「甜點」，也為收穫滿滿的藝術行程留下圓滿的句點。「葡京人社區」稍後更會推出一系列活動，包括工作坊、展覽等，讓不同年齡的觀眾都能親身參與，體驗藝術的魅力。





# Lisboeta Macau



Em Macau, a inauguração de um novo complexo turístico já não é novidade. Existe algo para explorar além dos mais recentes restaurantes e bares? Agora sim, com o H853 Shopping Mall que não só entretém o paladar, como também o espírito, num “banquete” constituído por variadas obras de arte. Este é o novo local para visitar. O “Bairro Lisboeta”, criado pelo Lisboeta Macau, promove ativamente a popularização das artes. O objetivo passa por criar uma atmosfera onde a população tem a oportunidade de experienciar a beleza da arte. Entrando no resort, somos imediatamente

infetados pelo ambiente cultural. Como “aperitivo”, peças de artistas de renome como Takashi Murakami e Huang Benrei são um deleite para quem inicia esta viagem. Um dos “pratos principais”, o primeiro “Chinese and International Pop-Up Art Alliance-Super Art Fair”, conta com cerca de 200 obras de artistas locais e da China Interior.

A exposição foi comissariada por Hua Yuzhou, um famoso curador chinês e fundador da conhecida HWAS Art. Ao longo dos anos, este tem-se focado na descoberta de novos talentos e considera estas exposições coletivas uma plataforma importante para promover o intercâmbio cultural.

Para além de oferecer ao público geral acesso a um leque vasto de géneros artísticos, serve também como oportunidade para reforçar a interação entre os artistas da Área da Grande Baía. O projeto enfatiza os autores das obras, auxiliando o desenvolvimento das suas carreiras. Nesta exposição, obras de cinco artistas locais serão evidenciadas. Contudo, no futuro, através da colaboração entre Hua Yuzhou e o Lisboeta Macau, o espaço continuará a ser trabalhado com a missão de o transformar num local de exposição de obras de excelência, tanto locais como internacionais, e não só para a população de Macau como para os turistas que visitam a cidade. A exposição é aberta até dia 20 de fevereiro de 2022 e tem entrada livre.

Não se pode deixar passar em branco a galeria internacional “Humarish Club”, recentemente inaugurada. Neste momento, exibe a exposição “The Journey Begins: From H853 to Contemporary Art”. A galeria, fundada pela Chiu Yeng Culture e HWAS Art, com o apoio do Lisboeta Macau para promoção e desenvolvimento das artes da Região Administrativa Especial, foi oficialmente lançada no dia de Natal.

Esta exposição, que marcou a abertura da galeria, é constituída por várias obras de grandes artistas contemporâneos chineses como Zhou Chunya, Ding Yi,

Xue Song, Zheng Zaidong e Li Qiang, e procura promover o desenvolvimento da diversificação de indústrias em Macau, assim como do seu mercado artístico. Um dos participantes, Zhou Chunya, oriundo da China Interior, trouxe duas novidades para a exposição, na esperança de as poder partilhar com os novos artistas locais e como forma de expressar o seu respeito e admiração pelo apoio concedido às artes pelo Lisboeta Macau.

“The Journey Begins: From H853 to Contemporary Art” estará aberta até dia 20 de fevereiro de 2022 e tem entrada livre. Hua Yuzhou, fundador e diretor artístico do Humarism Club, acredita que o Lisboeta Macau possui algumas vantagens graças à forma inovadora como utiliza os seus recursos, espaço, iluminação e equipamentos, garantindo que as obras expostas na galeria sejam realçadas. Com esta iniciativa, espera-se que o público desenvolva maior admiração pela arte, oferecendo um valor imensurável, não só ao próprio resort, como a todo o espaço que o rodeia.

O que não falta é público para apreciar a excelência destas obras e testemunhar pessoalmente a liberdade e alegria incluídas na criação artística. É também promovida a interação com a mesma, através da atividade “IT’S ALL ABOUT FUN”, num espaço de lazer curado pelo arquiteto e artista local, Lui Chak Keong. Em linha com a filosofia ‘com prazer se cria arte’, no dia da inauguração da exposição, uma série de convidados atiraram bolas cheias de tinta contra uma tela. O local é propício para pessoas de várias idades e de todo mundo. Na visita ao espaço, poderão também deixar a sua marca, transformando-se igualmente em artistas. Como “sobremesa” deste banquete visual e espiritual, esta é a conclusão perfeita para uma viagem artística. O “Bairro Lisboeta” irá também criar uma série de atividades, incluindo workshops e exposições, para que o público de todas as idades possa sentir o encanto da arte.

特刊 PUBLIREPORTAGEM

# 清零政策須細思量

## Política de casos zero deve ser ponderada

費冠動 MARTIM FIALHO

António Félix Pontes 認為疫情防控的清零政策會對經濟造成的損害，並對這一政策的合理性存疑。然而，他認為，澳門有足夠的財政儲備在危機時繼續維持8年的本地補貼援助。這位經濟學家向《澳門平台》表示，澳門經濟增長依賴中國，特別是在通關問題上

António Félix Pontes acredita que a política de casos zero “revela-se de duvidosa racionalidade”, tendo em conta os danos que provoca na economia. No entanto, defende que Macau possui reservas financeiras suficientes para aguentar, durante oito anos, a subsídio local em tempos de crise. Em declarações ao PLATAFORMA, o economista refere ainda que o crescimento económico da RAEM depende da China, especialmente se as fronteiras forem totalmente abertas







GONÇALO LOBO PINHEIRO

—目前中國預測2021年國內生產總值（GDP）約為6%。面對疫情的挑戰，目前中國經濟發展有哪些優勢和劣勢？

**António Félix Pontes**：無可否認，中國是首個從疫情中經濟復甦的國家，其次是美國。目前疫情反覆無常，且國家間的疫苗分配不均等導致了接種疫苗進度緩慢，因此，對於其他的新興市場和發達經濟體而言，從疫情中復甦經濟需要一個較為漫長的過程。實際上，中國經濟今年已回復正常，疫情得到有效控制，內需逐漸回復至疫情前水平，這都是由於就業市場復甦及消費信心有所改善。以上都是當前中國經濟最相關的優勢，此外，一些結構性因素亦令中國經濟充滿活力。

另一方面，中國的房地產業發生了重大危機。恒大集團成為全球負債最多的企業（負債3,000億美元，比俄羅斯2020年的國債還要多），這已經對債權人違約。此外，還有一些中國大型的建築商由於缺少資金，難以償還債務，可能在短期內會面臨破產。

由於這些破產的實體大部分的債務都集中在中國的銀行，對金融業造成的影響可以很巨大。

因此，當前中國經濟主要的弱點是房地產業的危機，以及其對金融業造成無可避免的「骨牌效應」。此外，正如其他發達國家一樣，中國還面臨嚴峻的人口問題，對經濟社會的發展和國家的穩定性構成潛在風險。

—中國政府對今年經濟的預測是否太樂觀？還是說會持續增長？

**António Félix Pontes**：2021年，中國（世界經濟排名第二）的國內生產總值在所有季度裡都是正增長，但是增長速度明顯放緩（與2020年同期相比，2021年第一、第二、第三季度的增速分別為18.3%，7.9%和4.9%）。2021年中國第三季度的經濟增長（4.9%）是自2020年第三季（增長也是4.9%）以來表現最弱，較上季度下跌3個百分點（7.9%），若與第一季相比，則相差13.4個百分點（18.3%）。然而，值得注意的是，2021年中國第一季度經濟出現高速增長的主要原因是2020年同比出現經濟下滑，這是受到當時的隔離政策和生產、分銷停滯所影響。

2021年第三季經濟發展的不利因素有：全國能源危機導致的大規模停電、國內消費水平和生產水平低於預期、疫情反覆、隔離政策帶來的負面影響，以及前面提到的房地產業融資難、負債高等因素，都導致2021年中國第三季度經濟增速緩慢。

對於今年的經濟預測，中國中央銀行行長稱，今年中國的國民生產總值將以8%的速度增長，與今年10月發佈的《世界經濟展望報告》及其他研究機構得出的預期一致，但可能由於2021年後兩個季度的增速緩慢，其他中國相關機構

-As recentes previsões vindas de Pequim apontam para um crescimento do PIB na ordem dos 6 por cento em 2021. Tendo em conta as dificuldades impostas pela pandemia, quais as valências e pontos fracos da economia chinesa atual?

**Félix Pontes** - É um facto indelével que a economia chinesa foi a primeira a recuperar das consequências económicas derivadas da pandemia, seguida pela economia dos Estados Unidos da América. Enquanto se constata que, nos mercados emergentes e economias desenvolvidas, se está numa fase de recuperação prolongada devido a surtos repetidos de Covid-19 e ao progresso lento na vacinação, principalmente como resultado da distribuição muito desigual das vacinas entre os países... Na realidade, a economia chinesa tem vindo a normalizar-se no ano em curso, para o que tem contribuído a quase supressão efetiva da Covid-19, o retomar gradual do consumo interno quase aos níveis anteriores à pandemia como consequência direta da contínua recuperação do mercado de trabalho e da melhoria da confiança dos consumidores. Estas são, assim, as valências mais relevantes da atual economia chinesa, para além dos seus fatores estruturais que estão a permitir uma grande dinâmica dos agentes económicos.

A contrastar com esse cenário favorável, eclodiu a grave crise no setor imobiliário chinês, nomeadamente da Evergrande, que detém a maior dívida do mundo (300 mil milhões de dólares americanos, superior, por exemplo, à dívida do estado russo em 2020), tendo essa empresa imobiliária já entrado em situação de incumprimento perante os seus credores. Entretanto, outros grandes construtores chineses também se estão a deparar com falta de fundos para assumir os seus compromissos, pelo que, a curto prazo, deverão entrar em falência. A situação muito problemática nesse setor tem feito refrear os ânimos de potenciais compradores de habitações, ficando muitas centenas de milhares, talvez milhões de apartamentos por vender, sendo muito questionável a declaração do Banco Central da China que o impacto do iminente colapso desses gigantes imobiliários é controlável... e, mesmo que o seja, os custos económicos, financeiros e sociais resultantes de uma eventual reestruturação do setor em causa deverão atingir uma dimensão sem precedentes.

E, como essas entidades insolventes têm a maioria das suas dívidas nos bancos chineses, o impacto financeiro nestes poderá ser devastador.

Por conseguinte, os principais pontos fracos da economia da China são, atualmente,



將預期下調到6%。

我認為，儘管中國2021年第四季度的經濟增速也可能會放緩，但值得注意的是，還有其他各種利好因素，有助2021年第四季度的經濟增長。

一方面，消費者的信心提高，另一方面，使用化石燃料的政策放寬，以及投資力度的增加，都將繼續推動中國經濟增長，預期中國第四季度的經濟會有相當的增長。

因此，我認為今年中國的國民生產總值增長會在6%到8%之間，希望實際不會和我預測的相差太遠……

—您認為中國內地經濟的發展會影響澳門經濟的發展嗎？會是同步發展嗎？

**António Félix Pontes**：關於第一個問題，儘管中國內地和澳門的經濟支柱不同，但答案是肯定的。

在澳門的經濟結構中，第三產業獨大，佔90%以上，大幅拋離排第二、只佔10%的第二產業，而第一產業可謂是微不足道（0.1%）。然而在中國內地的經濟結構中，第二產業非常大，第三產業也在穩步提升，第一產業也為10%的勞動人口提供就業職位。

中國內地經濟的穩步發展將令居民收入不斷提高。在開關政策的鼓勵下，內地居民會到澳門旅遊（我考慮的是2022年的後疫情階段），帶動娛樂場、酒店、餐飲、購物等消費。在過去，這為澳門經濟帶來了不少收入。

至於2021年中國內地和澳門是否同步發展，從是否會發展的角度而言，我的答案是肯定的，但是從國民生產總值的增長速度來說，卻是否定的。澳門的經濟增長會更快，達到28%至30%之間，而中國內地的經濟增長，正如我之前提到，會在6%到8%之間。

—從經濟角度而言，您認為對疫情採取清零的政策是否有益？有沒有在防控疫情和穩固經濟方面可以作為例子的國家或地區？

**António Félix Pontes**：疫情清零的政策，主要體現在封鎖邊境、在發現一些病例時採取社區隔離及強制隔離，有時，隔離時間還特別長。這些措施容易為經濟造成不穩及負面影響。

這些措施在疫情剛開始是合理的，因為當時我們對病毒還不是很了解。但是現在這些措施似乎合理性成疑，在中長期難以持續。

換言之，這些措施在短期內有效的話，這些措施的延續性就成為需要考慮的重點，要考慮其對經濟活動造成的干擾及損害，以及考慮政府無償地，上百萬、上百萬的花費公帑補貼居民和企業。儘管澳門有足夠的財政儲備，可以保證在發生危機時，向居民和企業持續發放補貼7到8年之久，但是財政資源不可能是永無止境的。

除了上述提到無法持續堅持清零的政策外，事實證明新冠病毒是無法徹底擊敗的。這會像天花、流感、肝炎、

## 疫情清零的政策...為經濟造成不穩及負面影響

**A política de tolerância zero [...] causa instabilidade e insegurança aos agentes económicos, refletindo-se num impacto muito negativo para a economia**

麻疹等病毒一樣，與我們共存，可以通過醫療手段和（或者）接種疫苗來治癒或降低感染風險。就新冠病毒，現時已研發出了不同的疫苗，研發專治新冠的藥物只是數以月計的時間問題。我堅信當中國政府擁有治療新冠病毒的藥物後，就會拋棄清零政策，使其成為歷史。

在我看來，目前出現的Omicron變種病毒傳染性更強，但致死率更低，因此需要檢視以清零作為疫情防控的措施。但首先，澳門政府需要集中力量加強有效的行動，切實提升疫苗接種率到至少85%。

現時中國內地和澳門的接種率（兩劑）分別達到75%和70%以上，這是令人鼓舞的，雖然在風險最高的長者群組還需要進一步提升。

因此，我認為目前政策雖然在防疫方面或者有效，但經過一段時間後，正如我前面所提到，不僅會對經濟造成負面影響，也會帶來其他反效果，因為一些市民會因而不願意接種疫苗。至於能讓澳門參考的、已放棄清零的國家，我想能借鏡新加坡、紐西蘭和澳洲。他們各自的政府都看到清零措施對經濟造成的損害後，都認為這種方式並不能持續。📌



a derrocada do seu setor imobiliário e o seu inevitável efeito dominó no setor financeiro, para além da China se defrontar com desafios demográficos muito sérios - como ocorre em muitos países desenvolvidos - que representam um risco potencial para o desenvolvimento socioeconómico e a estabilidade do país.

**- Serão as previsões do Governo chinês demasiado otimistas ou haverá mesmo um crescimento económico este ano?**

**F.P.** - No ano de 2021, em relação à economia chinesa (a segunda no 'ranking' mundial), temos taxas positivas para o Produto Interno Bruto (PIB) em todos os trimestres, mas com a tendência a ser claramente decrescente (18,3%, 7,9% e 4,9% para os primeiro, segundo e terceiro trimestres, respetivamente, em relação a iguais trimestres de 2020).

A taxa de crescimento relativa ao terceiro trimestre de 2021 (4,9%) representa o desempenho mais fraco desde o trimestre similar de 2020 (em que o PIB aumentou também 4,9%), tendo havido uma

desaceleração de três pontos percentuais comparativamente ao trimestre anterior (7,9%), aumentando essa diferença para 13,4 pontos percentuais se fizermos a comparação com o primeiro trimestre de 2021 (18,3%).

No entanto, é importante notar que esta última taxa de crescimento, que é elevada, deve-se em grande medida à base de comparação bastante baixa respeitante ao primeiro trimestre de 2020, onde se sentiram sobremaneira os efeitos dos confinamentos e das perturbações na produção e distribuição de bens.

Como fatores contributivos para a evolução menos favorável no terceiro trimestre de 2021, teve-se a crise geral de energia que provocou uma série de apagões, os comportamentos aquém do esperado no consumo interno e na produção industrial, os surtos episódicos da Covid-19 que determinaram alguns confinamentos com todas as consequências negativas daí decorrentes e os já referidos problemas gravíssimos de liquidez com que se defronta um setor imobiliário com





GONÇALO LOBO PINHEIRO

dívidas astronómicas.

Quanto a projeções, o presidente do Banco Central da China afirmou em tempos que o PIB chinês vai crescer cerca de 8 por cento, estando assim em total sintonia com a previsão do 'World Economic Outlook' (WEO) de outubro deste ano e de projeções constantes de outros estudos. Já outras autoridades chinesas reduziram essa expectativa para 6 por cento, para o que deverá ter contribuído a desaceleração nos dois últimos trimestres de 2021.

No meu ponto de vista, embora se tenha registado uma nova desaceleração no último trimestre de 2021, há que ter em atenção a convergência de diversos fatores favoráveis a um bom crescimento económico no último trimestre de 2021.

Por um lado, a melhoria no nível de confiança dos consumidores e, por outro, o abrandamento da política de utilização de combustíveis fósseis e o aumento do investimento – que continuará a ser o 'motor' do crescimento da economia chinesa – antecipam um bom crescimento

no quarto trimestre.

Daí que, na minha opinião, seja possível que o PIB da China registre um crescimento entre 6 a 8 por cento no ano corrente. Se me enganar, não deverá ser por muito, espero eu...

**-Acredita que este progresso da economia chinesa influencie o crescimento económico da RAEM? Vê as duas economias a crescer em paralelo?**

F.P. - No que respeita à primeira pergunta, a resposta é afirmativa, embora os pilares em que assentam as duas economias sejam muito diferentes.

Na estrutura da economia de Macau o setor terciário detém a quota leonina que excede os 90 por cento, seguindo-se, a grande distância, o setor secundário com menos de 10 por cento e o setor primário que é insignificante (0,1%). Já na economia chinesa, tem-se um setor secundário muito extenso, um setor terciário claramente em ascensão e, ainda, um setor agrícola de grande dimensão que emprega cerca de 10 por cento da sua população ativa.

Qualquer progresso registado na economia da China conduzirá, por exemplo, a um aumento no rendimento dos seus cidadãos, os quais, mantendo-se a política de abertura para que se possam deslocar a Macau em viagens turísticas (estou já a pensar na fase de pós-pandemia em 2022) irão contribuir com os seus gastos no jogo, alojamento, refeições, compras, etc. Para a economia local, no passado, não foi pouco!

Quanto ao crescimento das duas economias no ano de 2021 ser em paralelo, a resposta é sim em termos das duas irem crescer e não no que se refere ao ritmo de crescimento do PIB, na medida em que Macau deverá registar uma taxa muito superior, prevendo eu que seja um valor entre 28 a 30 por cento, enquanto que a taxa de crescimento do PIB da China, tal, como já disse anteriormente, deverá situar-se num intervalo de 6 a 8 por cento.

**-Vê a política de casos zero como benéfica do ponto de vista económico? Que outros países ou regiões podem servir como exemplo na gestão pandémica ao mesmo tempo que tentam estabilizar a economia?**

F.P. - A política de tolerância zero para a Covid-19, consubstanciada, fundamentalmente, no encerramento das fronteiras, nos confinamentos de locais onde tenham surgido alguns casos infetados e nas quarentenas obrigatórias, por vezes, por períodos absurdamente longos, causa instabilidade e insegurança aos agentes económicos, refletindo-se num impacto muito negativo para a economia.

O estabelecimento dessa política justificava-se plenamente no início da pandemia pelo desconhecimento que então se tinha do vírus. Mas no momento atual, a sua aplicação revela-se de duvidosa racionalidade e a médio e longo prazos é insustentável!

Por outras palavras, sendo a mesma efetiva no curto prazo, a sua continuidade deve ser objeto de ponderação, tendo em atenção as perturbações e os danos colaterais de relevo que provoca na atividade económica, tendo os Governos de despender milhões e milhões de fundos sem retorno para subsidiar os seus cidadãos e empresas. E os recursos financeiros não são ilimitados, embora, no caso de Macau, as reservas permitam que o Governo local tenha margem para continuar a apoiar financeiramente os seus residentes e agentes económicos durante sete a oito anos numa situação prolongada de crise.

Para além do que refiro sobre a impossibilidade de se continuar sem prazo com essa política, a realidade mostra que os vírus não se erradicam, continuam entre nós, como os vírus da varíola, da

gripe, da hepatite, do sarampo, entre outros, sendo os seus efeitos sanados ou diminuídos com medicamentos e (ou) com vacinas próprias. No caso da Covid-19, já há várias vacinas e é uma questão de alguns meses até ao aparecimento de um ou mais medicamentos que tratem dessa doença. É minha firme convicção que, no dia em que a China dispuser de medicamentos para o tratamento da Covid-19, a política de tolerância zero é abandonada e passa à história.

Na minha perspetiva e mesmo com o aparecimento recente da variante Ómicron, que parece mais contagiosa, mas menos gravosa, essa política deve ser revista. Mas antes os Governos devem concentrar-se no reforço de ações efetivas, ou seja, não-platónicas, tendentes a uma maior vacinação da população até se atingir, pelo menos, 85 por cento dos cidadãos vacinados.

Ora, na China e em Macau a taxa de vacinação (duas doses) já excede 75 e 70 por cento, respetivamente, o que é francamente animador, embora nos grupos etários de idades mais avançadas, onde o risco é maior, os resultados deixam ainda muito a desejar.

Assim, creio que a política em apreço, embora funcione em termos de prevenção, a partir de determinado momento, como já afirmei, para além do seu impacto negativo na economia, tem outros efeitos perversos pois leva muitos cidadãos a não se vacinarem...

Quanto a países que desistiram de aplicar essa política e que podem servir de referência para Macau, sugiro que se analisem os casos de Singapura, Nova Zelândia e Austrália, tendo os respetivos Governos concluído pela insustentabilidade da mesma, nomeadamente pelas consequências desastrosas para as suas economias. 🇵🇹

**LOUKA MOVE HOUSE**

Empresa especializada em serviço de mudança de casa para Macau

- Armazenamento temporário de móveis, Descartamos móveis de grandes dimensões, pequenos e artigos diversos

**路加搬屋有限公司**

全澳首家，免費提供膠箱

免費送到府上及回收，保證每次回收後均徹底消毒，一條龍服務，讓您搬家沒煩惱

歡迎查詢：28952142

WeChat/WhatsApp 66556562



PUB 廣告



## 中葡延續專利註冊項目 China e Portugal renovam programa de registo de patentes



中國國家知識產權局 (CNIPA) 表示，中國和葡萄牙監管機構已經延續了一項計劃，旨在加快已獲中國接受的專利在葡萄牙的註冊，反之亦然。據週一公佈的一份聲明表示，中葡專利審查高速路 (PPH) 的要求將維持不變，直到2026

Os reguladores da China e de Portugal renovaram um programa que pretende acelerar o registo em Portugal de patentes já aceites na China e vice-versa, revelou a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual da China (CNIPA, na sigla inglesa). Segundo um comunicado divulgado na segunda-feira, os requisitos do Programa Via Rápida de Processamento de Patentes (PPH, na sigla inglesa) vão manter-se inalterados até

ao final de 2026. O programa-piloto PPH sino-português foi lançado em 2014 e renovado pela primeira vez em 2019, referiu o Instituto Nacional da Propriedade Industrial de Portugal. Em janeiro de 2021, a CNIPA anunciou o alargamento de um programa semelhante, em cooperação com o Instituto Nacional da Propriedade Industrial do Brasil, para acelerar o registo no Brasil de patentes já aceites na China e vice-versa. ④

## 中國公民在葡萄牙黃金簽證需求居首位 Cidadãos chineses lideram procura de vistos gold em Portugal

葡萄牙的投資活動居留許可 (ARI) 計劃 (又稱黃金簽證) 的需求仍然以中國公民為主。然而，今年前10個月，相關投資額下跌13.6%。今年1至10月，來自中國的投資為1.202億歐元，簽證數目為237個。據官方數據顯示，去年同期，相關投資額為1.392億歐元，簽證數

programa Autorização de Residência para Atividade de Investimento (ARI) em Portugal, conhecido como vistos gold, continua a ter uma procura dominada por cidadãos chineses. Contudo, o programa registou uma queda de 13,6 por cento no investimento durante os primeiros 10 meses do ano. Entre janeiro e outubro, o investimento chinês cifrou-se nos 120,2 milhões de euros com a concessão de 237 vistos. No período homólogo do ano passado, foram concedidos 260 vistos que

totalizaram 139,2 milhões de euros, de acordo com dados oficiais. No mesmo período deste ano, o segundo maior investimento veio dos Estados Unidos da América e caiu mais de metade (51,5 por cento), para 36,6 milhões de euros. O investimento oriundo do Brasil, que decresceu para os 31,4 milhões, sendo que no mesmo período do ano passado tinha alcançado 75,5 milhões de euros. Seguem-se os investimentos de cidadãos da Rússia e da África do Sul, que foram os que mais usaram o programa até outubro, apesar de uma queda no investimento

mais de uma vez. Além disso, este ano, o segundo maior investimento veio dos Estados Unidos da América e caiu mais de metade (51,5 por cento), para 36,6 milhões de euros. O investimento oriundo do Brasil, que decresceu para os 31,4 milhões, sendo que no mesmo período do ano passado tinha alcançado 75,5 milhões de euros. Seguem-se os investimentos de cidadãos da Rússia e da África do Sul, que foram os que mais usaram o programa até outubro, apesar de uma queda no investimento





# 中國禁止進口巴西牛肉 巴方冀藉此降低瘋牛症傳染

## Brasil quer reduzir o risco da doença das “vacas loucas” após bloqueio da China



**A**pós um embargo da China à importação de carne do Brasil, que durou quase 100 dias, o país sul-americano está agora empenhado em reduzir o risco da doença das “vacas loucas”, segundo Tereza Cristina, Ministra da Agricultura do Brasil.

“Estamos agora a discutir com os matadouros algumas medidas no sentido de reduzir o risco desta doença”, referiu a ministra à imprensa brasileira. “A nossa preocupação não é apenas com o mercado externo, mas também com o mercado interno e com o consumidor brasileiro, que tem de ter qualidade e tranquilidade nos alimentos que são inspecionados pelo Ministério da Agricultura”, acrescentou a mesma responsável.

A ministra destacou ainda alguns fatores que atenuaram o impacto da proibição chinesa, apesar de a China ser um dos maiores compradores de carne bovina brasileira. “No início, o produtor rural registou uma queda no preço [da carne], mas houve uma reação. A Rússia abriu mais às exportações a partir do Brasil e conseguimos que os contentores de carne que tinham sido barrados e produzidos até 4 de setembro fossem também desalfandegados para a China”.

“Para a agricultura brasileira é um problema,

mas a melhor parte de tudo isto é que os serviços de saúde brasileiros e a nossa defesa agrícola confirma a sua qualidade e a segurança na inspeção dos nossos produtos agrícolas”, salientou Tereza Cristina.

“A doença das ‘vacas loucas’ afeta os animais mais velhos. Exportamos principalmente animais com um máximo de 30 meses para a China. Nunca tivemos casos no Brasil de BSE clássica [vaca louca], que é o que a Inglaterra, vários países da Europa, os Estados Unidos e o Canadá tiveram”, acrescentou a ministra.

Segundo as autoridades brasileiras, a OIE, uma organização internacional que monitoriza a saúde animal, analisou a informação fornecida dos dois casos de BSE atípica e reafirmou que o país possui um “risco insignificante” da doença.

De acordo com a Associação Brasileira de Frigoríficos, o embargo chinês levou a que as exportações brasileiras de carne bovina registassem uma queda de 43 por cento em outubro, em comparação com setembro, tendo este número aumentado para 47 por cento em novembro.

O rendimento em dólares também diminuiu consideravelmente nos últimos meses, registando uma queda de 41 por cento no mês passado. 📌

**巴**西農業部長Tereza Cristina表示，中國對巴西進口肉類實施了長達近100天的禁運之後，這一南美國家目前正致力於降低瘋牛症傳播的風險。

巴西媒體報導，「我們現時正在與屠宰場探討一些降低這種疾病風險的措施」。這位官員表示：「我們關心的不僅是國外市場，還有國內市場和巴西消費者，他們必須在農業部檢查的食品中獲得質量和安心。」

雖然中國是巴西牛肉的最大買家之一，但這位部長強調了一些紓緩中國禁令影響的因素。「起初，農村生產者（肉類）價格下降，但之後有所回升，俄羅斯對巴西的出口更加開放，我們設法在9月4日之前讓被禁止和生產的肉類集裝箱也能運往中國。」

Cristina表示：「對於巴西農業來說，

這是一個問題，但最好的部分是巴西衛生服務部門和我們的農業檢疫部門在檢查我們的農產品時，確認了他們的質量和安全性。」

她補充：「最受瘋牛症影響的是年長的動物。我們主要向中國出口最多30個月大的動物。巴西從未發生過典型BSE（瘋牛）病例，而英國、歐洲、美國和加拿大等幾個國家都有這種情況。」

據巴西當局表示，監測動物健康的國際組織 OIE 分析了關於兩宗非典型 BSE 病例報告，並重申瘋牛症對該國的「風險微乎其微」。

根據巴西凍肉協會（Associação Brasileira de Frigoríficos）的數據，中國的禁運導致巴西10月的牛肉出口量較9月下降43%，而11月則下降至47%。美元收入近月也大幅下降，上個月的跌幅達41%。📌

## 葡語課程

Curso de português

或 E

Curso de chinês

都在這！

中文課程

Pode-se encontrar tudo aqui!

最新課程時間：

O novo horário dos cursos:



**PortuGet** 明橋葡語教育中心  
Centro da Educação da Língua Portuguesa PortuGet

黑沙環南方花園十四座地下D  
Rua do Templo Lin-Fong, Nam Fong Garden (Bloco 14), r/c, D  
北京街廣發商業中心6F  
Rua de Pequim, Centro Comercial Kuong Fat, 6º andar F

TEL: 2842 2300 / 6577 6466

WeChat/ Fb/ IG: PortuGet

www.portuget.com

# 說「巴西話」還是說「美國話」，這是個問題！ Falar “brasileiro” ou falar “americano”, eis a questão!



MARGARITA CORREIA\*

**在**我10歲之前，我都生活在一個奇特的語言環境中。我的父母是移居委內瑞拉的葡萄牙移民，他們的語域介於葡萄牙語和西班牙語之間；我不確定我的第一語言是哪種語言，或者我的語域是哪種語言，但我知道，在5歲的時候，我就學習西班牙語，從那時起我就確定自己會講這種語言。在我的家人朋友中有人說葡語（葡萄牙人和巴西人，各種口音）和西班牙語（委內瑞拉人、西班牙人、古巴人、哥倫比亞人...）、加利西亞語、加泰隆尼亞語、巴斯克語、意大利語等等！學校的同學有人會說德語、法語、英語和意第緒語的人。我是在語言大雜燴中長大的！結果是我現在會說，甚至教歐洲葡語，並可以聽懂其他葡語的變

種；會講委內瑞拉的西班牙語，並可以聽懂其他變種；會說法語，因為已經學習了12年，並且具有將其作為外語教授的專業資格；會說英語，這是在小學學到的，我的職業需要這種語言；會說意大利語，我幾乎在不知不覺中學會了，就好像這一語言一直在我身體裡。當我到達葡萄牙時，我去了 Beira Litoral村莊的一所學校，在那裡我讀了四年級。老師對於我在學期中來報到很生氣，而且她覺得我太愚蠢了（她經常說「蠢貨！」）我當時甚至不會說葡語，也聽不懂他們在說什麼。學校裡還有比我還笨的女生，她們除了來自國外，還更貧窮。1971年是這樣，今天還是這樣，這是不能接受的。

《新聞日報》11月10日有一篇報導，

題為「有的葡萄牙兒童只說巴西話」，從社交媒體的反應看來，這報導危言聳聽，引起了社會恐慌。在這篇文章中，無知和愚蠢的言辭太多了，我甚至無法一一提及。首先標題就是錯的。「巴西話」不存在（安哥拉、莫桑比克或非洲話也不存在），活著並且還生機勃勃的只有葡語，就像沒有美國話、南非話、印度話或澳洲話，只有英語。

任何頭腦理智的人都不會因為孩子有一個帶有葡語口音說英語的同學而感到不快；如果孩子回家說幾句英語，父母甚至會感到自豪。我也無法想像父母會擔心他們的孩子開始說英語，無論是任何國家的英語，或者擔憂他們過度接觸英語的視聽產品。然而，我知道很多關於來自安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞或

莫桑比克的兒童在葡語學校因講葡語而受到歧視的報導；也許是因為他們是黑人，也許是因為他們很窮。

據O Globo 16日報導，巴西葡萄牙語演員Luccas Neto「宣布他將開始用葡萄牙的葡語為其影片配音」。誰能想像迪士尼用英式英語為它的電影配音.....你們能想像英國小孩子因為說「美式英語」而接受治療嗎？

要有常識！對於父母，我建議他們與孩子交談，幫助他們了解周圍的世界，無論是何種語言或變種的世界。對老師們來說，建議你們與時俱進並閱讀一些關於語言變種、多語言和多元文化的東西。社會會感謝你們。孩子們也會。👍

\*教師及研究員，葡萄牙語門戶網站協調員



**A**té aos 10 anos, vivi num ambiente linguístico peculiar. Os meus pais, portugueses emigrados na Venezuela, falavam um registo de contacto entre português e espanhol; a minha madrinha, brasileira do Nordeste emigrada na Venezuela, falava o

seu registo de contacto. Não sei ao certo qual terá sido a primeira língua que falei, ou qual registo, mas sei que, aos 5 anos, fui alfabetizada em espanhol, língua que desde então tenho a certeza de falar. Entre os amigos da família havia falantes de português (portugueses

e brasileiros, com vários sotaques) e falantes de castelhano (venezuelanos, espanhóis, cubanos, colombianos...), de galego, catalão, basco, de italiano, eu sei lá! Entre as colegas de escola havia quem falasse alemão, francês, inglês, iídiche. Cresci no meio de uma grande algar-

viada! O resultado foi eu hoje falar e até ensinar português europeu e entender outras variedades do português; falar espanhol de variedade venezuelana e entender outras variedades; falar francês por o ter estudado por 12 anos e ter habilitação profissional para o ensinar



como língua estrangeira; falar inglês, que aprendi no ensino básico e de que muito preciso para o exercício da profissão; falar italiano, que aprendi quase sem dar por isso, como se sempre tivesse estado dentro de mim.

Quando cheguei a Portugal, fui para a escola de uma aldeia da Beira Litoral, onde frequentei a 4.ª classe. A professora ficou muito aborrecida por eu entrar a meio do ano letivo e ser tão burra (ela dizia “buuurrra!”) que nem sabia falar português nem percebia o que lhe diziam. Na escola havia umas meninas ainda mais burras que eu, porque, além de terem vindo do estrangeiro, eram muito mais pobres. Era assim em 1971.


Que ainda hoje seja assim é inaceitável. Vem isto a propósito de uma reportagem do DN, de 10 de novembro p.p., intitulada “Há crianças portuguesas que só falam “brasileiro””, instigadora de alarmismo social e fobias, a avaliar pela reação nas redes sociais. No texto grassa a ignorância e as asneiras são tantas que nem posso referi-las todas. Logo o título está errado. “Brasileiro” não existe (nem angolano, moçambicano ou africano), apenas português, vivo e de boa saúde, tal como não existe americano, sul-africano, indiano ou australiano, mas apenas inglês.

Ninguém em seu perfeito juízo ficaria aborrecido se o seu filho tivesse um

colega, falante de inglês, que falasse português com sotaque; se o filho viesse para casa a dizer umas palavras ou expressões em língua inglesa, os pais até ficariam orgulhosos. Também não imagino pais a preocupar-se por os seus filhos começarem a falar inglês, seja de que país for, por exposição exagerada a produtos audiovisuais nessa língua. Contudo, conheço muitos relatos de crianças discriminadas na escola portuguesa por falar português de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné ou Moçambique; talvez seja por serem morenas, talvez por serem pobres.

Diz uma reportagem de O Globo online, de dia 16, que Luccas Neto “anunciou

que passará a dublar os seus vídeos em português ... de Portugal”. Alguém imagina a Disney a dobrar os seus filmes em inglês ... de Inglaterra? Imaginam as criancinhas inglesas a fazer terapia por falarem “americano”?

Haja bom senso! Aos pais, sugiro que conversem com os filhos e os ajudem entender o mundo que os rodeia, seja em que língua ou variedade for. Aos professores, que se atualizem e leiam umas coisas sobre variação linguística, multilinguismo e multiculturalismo. A sociedade agradece. E as crianças também. 

*\*Professora e investigadora, coordenadora do Portal da Língua Portuguesa*



**澳門大賽車博物館**  
MUSEU DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU  
MACAO GRAND PRIX MUSEUM

多媒體互動遊戲設備及賽車情境展示設置，  
加強寓教於樂體驗  
立刻親臨澳門大賽車博物館購票或網上購票

Interactive multimedia facilities and racing scenario  
displays boost the immersive educational fun experience

Visit the Macao Grand Prix Museum  
by purchasing tickets on-site or online

<https://eticket.macaotourism.gov.mo>

地址：澳門高美士街431號  
Address: Rua de Luís Gonzaga Gomes n.º 431, Macau  
網址 Website: [mgpm.macaotourism.gov.mo](http://mgpm.macaotourism.gov.mo)



**澳門平台**  
**Plataforma**

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan  
• 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 李樂進 Leonel Guerra • 費冠勳 Martim Fialho • 合作夥伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • Catarina Domingues • 羅嘉華 Carol Law • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • 阮佩嫦 Esther Un

商業電郵 e-mail comercial: [sales@plataformamedia.com](mailto:sales@plataformamedia.com) | [marketing@plataformamedia.com](mailto:marketing@plataformamedia.com) | [nuno.ferraria@plataformamedia.com](mailto:nuno.ferraria@plataformamedia.com) • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: [info@plataformamedia.com](mailto:info@plataformamedia.com), [newsroom@plataformamedia.com](mailto:newsroom@plataformamedia.com), [www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)



# 不可思議的數字12

## O NÚMERO MÁGICO É 12

**行** 政長官賀一誠表示，2021年結束時，全澳約68%的人口完成接種新冠疫苗，這意味著尚有約12%的人口未有接種至少兩劑疫苗，以達到80%——這個數字是與內地探討放寬邊境限制的條件。

據澳門衛生局的最新數據顯示，429,839人已經接種兩劑新冠疫苗，其中31,770人接種

了第三劑疫苗。根據衛生局使用的2020年澳門總人口估算（683,100人），已接種至少兩劑疫苗的人口（461,609人）為全澳人口的67%。

另外，有31,495人已經接種了第一劑疫苗，令至少接種了一劑疫苗的人口比例達到72.19%（493,104人）。到目前為止，澳門已經接種了972,604劑新冠疫苗。

9月下旬開始，政府再次呼籲市民接種新冠疫苗，並感嘆澳門的疫苗接種率是「全中國最低」，當時的接種率為50%。後來本澳完成接種新冠疫苗的比率增長17%。2021年2月9日，澳門正式開始接種疫苗，賀一誠率先帶頭接種成為本澳首位接種新冠疫苗的澳門。同月22日，不屬於優先群組的本地居民也可以開始接種疫苗。📌



○ ano de 2021 acaba com uma taxa de vacinação completa contra a Covid-19 em Macau a rondar os 68 por cento, o que significa que falta aproximadamente 12 por cento da população obter pelo menos as duas doses para chegar aos 80 por cento – números que permitem negociar o alívio das restrições fronteiriças com a China Interior, segundo o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng. De acordo com os dados mais recentes dos Serviços de Saúde de Macau (SSM), cerca de 429,839 pessoas foram inoculadas com

as duas doses da vacina contra a Covid-19, sendo que 31,770 já completaram a terceira ronda. Em conjunto, representam 67 por cento da população local (461,609), com base na população total calculada em 2020, utilizada pelo SSM (683,100). Outras 31,495 pessoas encontram-se com a primeira dose tomada, levando a que a percentagem da população com pelo menos uma dose administrada se encontre nos 72,19 por cento (493,104). Até agora, Macau administrou 972,604 doses da vacina contra a Covid-19. Desde final de setembro,

quando o Governo voltou a apelar à vacinação, lamentando ser detentor da “taxa mais baixa da China”, que na altura se encontrava nos 50 por cento, Macau testemunhou um crescimento de 17 por cento na taxa de vacinação completa local. A vacinação foi disponibilizada oficialmente a 9 de fevereiro de 2021, com Ho Iat Seng a dar o mote à população, sendo a primeira pessoa a ser vacinada no Território. No dia 22 do mesmo mês, residentes locais não pertencentes a grupos prioritários puderam iniciar o processo de vacinação. 📌



金沙中國與社區團體為潔世製作20,000個福袋  
Sands China e Grupos Comunitários Embalam  
20.000 Kits de Higiene para Limpar o Mundo



金沙中國團隊成員及本澳社區團體的義工於12月16日在澳門威尼斯人為社會企業潔世 (Clean the World) 攜手製作20,000個福袋。

此年度活動旨在協助該社會企業向世界各地有需要人士送上個人衛生用品，在危急和災難時期滿足當地的緊急需求，助力預防疾病的傳播。金沙中國與本澳社區團體八年來合力製作的福袋數量達30萬個。

金沙中國有限公司總裁王英偉博士表示：「作為負責任企業及社區的一分子，金沙中國一直積極履行社會企業責任，竭力為本澳社區帶來正面影響。公司與潔世的合作夥伴關係已達八年之久，足證我們彼此理念一致、目標相同。」

今年，金沙中國團隊成員及金沙中國關懷大使、來自澳門聖若瑟大學、澳門博彩從業員志願互助支援隊共約150名本澳義工，攜手製作20,000個個人衛生用品福袋。

每個福袋內備有肥皂、口罩及由金沙中國和潔世聯合送出的心意卡，當中的肥皂是潔世從金沙中國旗下各酒店回收及消毒處理後循環再造而成。

Vários membros da equipa da Sands China e voluntários da comunidade juntaram forças no dia 16 de dezembro no The Venetian Macao, onde montaram 20.000 kits de higiene para a campanha “Clean the World”.

A iniciativa anual ajuda a instituição social a distribuir kits de higiene de resposta a emergências em todo o mundo, ajudando com as necessidades imediatas no terreno em tempos de crise e catástrofe, a fim de prevenir a propagação de doenças. Até à data, a Sands China e os seus parceiros comunitários montaram cerca de 300.000 kits ao longo de oito anos consecutivos.

“A longevidade da nossa parceria de oito anos com a “Clean the World” diz muito tanto sobre o seu valor como sobre o seu sucesso”, disse Wilfred Wong, presidente da Sands China Ltd. “Como empresa socialmente responsável, a Sands China considera ser seu dever continuar a contribuir de forma positiva para a nossa comunidade e para o mundo além dela”, acrescentou.

Os 20.000 kits de higiene deste ano foram reunidos por cerca de 150 voluntários da Sands China, da Universidade de São José e do Grupo de Apoio Mútuo dos Empregados da Indústria de Jogos de Macau.

Cada kit contém sabão recolhido em hotéis de resorts integrados da Sands China e reciclado através do processo de esterilização e refabricação do sabão “Clean the World”, juntamente com máscaras de proteção facial e uma mensagem encorajadora da Sands China e da “Clean the World”.